

The background of the entire page is a vibrant blue with a large, stylized green 'GA' logo in the center. Five anime-style girls are depicted in dynamic, floating poses around the logo. Each girl is holding a large, colorful pencil that matches her outfit. The girl at the top left has green hair and a green pencil. The girl at the top center has orange hair and a yellow pencil. The girl at the top right has pink hair and a pink pencil. The girl on the left has long black hair and a blue pencil. The girl on the right has brown hair and glasses, holding a purple pencil. The text 'GA Gekijutsuka Art Design Class' is written in a bold, yellow and white font across the middle. Below it, a black circle with the number '3' is centered. At the bottom right, the author's name 'SATOKO KIYUDUKI' is written in a playful, bubbly font with each letter in a separate colored circle.

**GA Gekijutsuka
Art Design Class**

3

**S A T O K O
K I Y U D U K I**



GA Geijutsuka
Art Design Class

3



SATOKO
KIYUDUKI

* Characters



GA

The Department believes all the 10-11 (10-year-old) class. After the election in the State Area was. Therefore, starting

the famous member of the Q.A. (J.A. Bell) who, like the designer of the building,

As usual, Jeff, brother who supports to Delano, Alon, the painting, is a man

© 2004 Blackwell Publishing Ltd *Journal of Internal Medicine* 255: 105–112

NOZAKI
[PAUSE] **ELAN**
The accident of the group
Takes more of people.

A fashion princess. Loves
merrymaking. Life of
the party

[1240-444]
 The following is a
 list of the names of
 physical therapists in
 the state of New York.

Ordinary plate: tomatoes & human. Toss the rest of everything.

A student at the U. S.-
Mexico border.

В.В.П. профессор, Кандидат
педагогических наук

4-6 -5 students and
presidents of the Fine
Arts club.

© 2004 Blackwell Publishing Ltd
Journal of Internal Medicine 255: 111–117

芸術科 アート デザイン クラス

WEST/TOKYO
ART
DESIGN
CLASS



SATOKO KIYUDUKI

きゅづき
さとこ

RED: LOVE AND TRUTH

PINK: BLOOD AND INTOLERANCE



SHE
MUST
ALREADY
BE DONE
WITH THE
ASSIGN-
MENT.

AN...
PROFES-
SOR-SAN
IS SIGHING
TOO.

HAH

ONE
SIGH...TWO



THE
TECHNIQUE
KNOWN AS
"LETTERING"
IS...

...THE
SKILL OF
FORMING
LETTERS,
OTHER
CHARAC-
TERS, AND
FONTS...

PINK: BLOOD AND ADOLESCENCE



SHE
MUST
ALREADY
HAVE
MADE A
MISTAKE.

MAKING-
SAN IS
ALSO
SIGH-
ING...

SIGHS



...IS
STUDYING
HARD IN
REVIEW
FOR AN
UPCOMING
LETTERING
TEST.

RIGHT
NOW,
GUAR...

PROFESSIONAL LETTERER



AND LETTERING

REWRITE IT



AND STRUGGLES AND A DETRACT



COME BACK, MIKO-CHAN



AND THE IMPORTANCE OF BRACING



SHE MAY HAIL FROM THE ICHITARO ERA, BUT...



SEEKING LETTERS...



BOOK: LETTERING

ITADAKIMASU

CREDENTIALS ≤ COMMUNITY



BUCK: FORT BARRE BUCK



BUCK: ARCHITECTURE / WESTERN ART



MINOTAU: 4-KYU-1



I WANT TO REWRITE IT



CHARACTER.ZIP



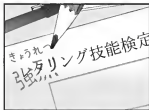
LETTERING BUSINESS



STANLEY WE DO ALL THINGS / DEADLINE



NOT GOOD ENOUGH



THESE LETTERS ARE NOT / DIVERSITY







KEEP QUIET AND LET IT GO



NA_KO NOZAKI



FOOT: EXPLAINS THE TWENTIETH-CENTURY KURODA-SANJUE ART



ONE WIN AND TWO LOSSES



UNCONTROLLED GROUP



© 2004 THE AUTHOR
JOURNAL COMPILATION © 2004 BLACKWELL PUBLISHING LTD



©1994 CHILDREN'S ART COUNCIL / 2000 PRESENT

SHE'S 4' 7"



1997-1998, 1999-2000, 2001-2002, 2003-2004, 2005-2006, 2007-2008, 2009-2010, 2011-2012, 2013-2014, 2015-2016, 2017-2018, 2019-2020, 2021-2022, 2023-2024, 2025-2026, 2027-2028, 2029-2030, 2031-2032, 2033-2034, 2035-2036, 2037-2038, 2039-2040, 2041-2042, 2043-2044, 2045-2046, 2047-2048, 2049-2050, 2051-2052, 2053-2054, 2055-2056, 2057-2058, 2059-2060, 2061-2062, 2063-2064, 2065-2066, 2067-2068, 2069-2070, 2071-2072, 2073-2074, 2075-2076, 2077-2078, 2079-2080, 2081-2082, 2083-2084, 2085-2086, 2087-2088, 2089-2090, 2091-2092, 2093-2094, 2095-2096, 2097-2098, 2099-2100, 2101-2102, 2103-2104, 2105-2106, 2107-2108, 2109-2110, 2111-2112, 2113-2114, 2115-2116, 2117-2118, 2119-2120, 2121-2122, 2123-2124, 2125-2126, 2127-2128, 2129-2130, 2131-2132, 2133-2134, 2135-2136, 2137-2138, 2139-2140, 2141-2142, 2143-2144, 2145-2146, 2147-2148, 2149-2150, 2151-2152, 2153-2154, 2155-2156, 2157-2158, 2159-2160, 2161-2162, 2163-2164, 2165-2166, 2167-2168, 2169-2170, 2171-2172, 2173-2174, 2175-2176, 2177-2178, 2179-2180, 2181-2182, 2183-2184, 2185-2186, 2187-2188, 2189-2190, 2191-2192, 2193-2194, 2195-2196, 2197-2198, 2199-2200, 2201-2202, 2203-2204, 2205-2206, 2207-2208, 2209-2210, 2211-2212, 2213-2214, 2215-2216, 2217-2218, 2219-2220, 2221-2222, 2223-2224, 2225-2226, 2227-2228, 2229-2230, 2231-2232, 2233-2234, 2235-2236, 2237-2238, 2239-2240, 2241-2242, 2243-2244, 2245-2246, 2247-2248, 2249-2250, 2251-2252, 2253-2254, 2255-2256, 2257-2258, 2259-2260, 2261-2262, 2263-2264, 2265-2266, 2267-2268, 2269-2270, 2271-2272, 2273-2274, 2275-2276, 2277-2278, 2279-2280, 2281-2282, 2283-2284, 2285-2286, 2287-2288, 2289-2290, 2291-2292, 2293-2294, 2295-2296, 2297-2298, 2299-2300, 2301-2302, 2303-2304, 2305-2306, 2307-2308, 2309-2310, 2311-2312, 2313-2314, 2315-2316, 2317-2318, 2319-2320, 2321-2322, 2323-2324, 2325-2326, 2327-2328, 2329-2330, 2331-2332, 2333-2334, 2335-2336, 2337-2338, 2339-2340, 2341-2342, 2343-2344, 2345-2346, 2347-2348, 2349-2350, 2351-2352, 2353-2354, 2355-2356, 2357-2358, 2359-2360, 2361-2362, 2363-2364, 2365-2366, 2367-2368, 2369-2370, 2371-2372, 2373-2374, 2375-2376, 2377-2378, 2379-2380, 2381-2382, 2383-2384, 2385-2386, 2387-2388, 2389-2390, 2391-2392, 2393-2394, 2395-2396, 2397-2398, 2399-2400, 2401-2402, 2403-2404, 2405-2406, 2407-2408, 2409-2410, 2411-2412, 2413-2414, 2415-2416, 2417-2418, 2419-2420, 2421-2422, 2423-2424, 2425-2426, 2427-2428, 2429-2430, 2431-2432, 2433-2434, 2435-2436, 2437-2438, 2439-2440, 2441-2442, 2443-2444, 2445-2446, 2447-2448, 2449-2450, 2451-2452, 2453-2454, 2455-2456, 2457-2458, 2459-2460, 2461-2462, 2463-2464, 2465-2466, 2467-2468, 2469-2470, 2471-2472, 2473-2474, 2475-2476, 2477-2478, 2479-2480, 2481-2482, 2483-2484, 2485-2486, 2487-2488, 2489-2490, 2491-2492, 2493-2494, 2495-2496, 2497-2498, 2499-2500, 2501-2502, 2503-2504, 2505-2506, 2507-2508, 2509-2510, 2511-2512, 2513-2514, 2515-2516, 2517-2518, 2519-2520, 2521-2522, 2523-2524, 2525-2526, 2527-2528, 2529-2530, 2531-2532, 2533-2534, 2535-2536, 2537-2538, 2539-2540, 2541-2542, 2543-2544, 2545-2546, 2547-2548, 2549-2550, 2551-2552, 2553-2554, 2555-2556, 2557-2558, 2559-2560, 2561-2562, 2563-2564, 2565-2566, 2567-2568, 2569-2570, 2571-2572, 2573-2574, 2575-2576, 2577-2578, 2579-2580, 2581-2582, 2583-2584, 2585-2586, 2587-2588, 2589-2590, 2591-2592, 2593-2594, 2595-2596, 2597-2598, 2599-2600, 2601-2602, 2603-2604, 2605-2606, 2607-2608, 2609-2610, 2611-2612, 2613-2614, 2615-2616, 2617-2618, 2619-2620, 2621-2622, 2623-2624, 2625-2626, 2627-2628, 2629-2630, 2631-2632, 2633-2634, 2635-2636, 2637-2638, 2639-2640, 2641-2642, 2643-2644, 2645-2646, 2647-2648, 2649-2650, 2651-2652, 2653-2654, 2655-2656, 2657-2658, 2659-2660, 2661-2662, 2663-2664, 2665-2666, 2667-2668, 2669-2670, 2671-2672, 2673-2674, 2675-2676, 2677-2678, 2679-2680, 2681-2682, 2683-2684, 2685-2686, 2687-2688, 2689-2690, 2691-2692, 2693-2694, 2695-2696, 2697-2698, 2699-2700, 2701-2702, 2703-2704, 2705-2706, 2707-2708, 2709-2710, 2711-2712, 2713-2714, 2715-2716, 2717-2718, 2719-2720, 2721-2722, 2723-2724, 2725-2726, 2727-2728, 2729-2730, 2731-2732, 2733-2734, 2735-2736, 2737-2738, 2739-2740, 27



A STRANGE BATTLE OF EGO



A MILLION YUKICHIS



GREAT SENSITIVITY



POWER SUPPLY ON STANDBY



A FAMILIAR HURDLE



NOVA EXHIBIT 1



SIGN: CHILDREN'S ART CONTEST / AWARD WINNERS



A BILLION-YEN PAINTING



NODA_KI



BOOK: VERRE/J TAKESHITA



A CHEER FOR YOU





WE NAILED



IT!!



I VALUE IDEAS



THAT WAS A FIASCO



IT'S IN THE PHOTO, RIGHT?



THE MODEL MAY ALSO BE THE REASON



EYE STRAIN



WHEN HER SOUL WAS STOLEN



GO WITH THE USUAL FLOW



JUST LIKE ALWAYS



FAINTLY



NATURAL SCENERY





SPRING
IS HERE
AND... ALL!

WHAT A
BEAUTIFUL
DAAAAAY...



AAAH,
YOU'RE
RIGHT. IT
HAPPENED
UNDER THE
CHERRY
TREE.

WHENEVER
I SEE CHERRY
BLOSSOMS,
THEY TAKE
ME BACK TO
THE FIRST
TIME WE MET
TWO YEARS
AGO, AA-
SAA!

P
I
N
K

S
E
A
S
O
N



THERE,
LOOK,
FIRST-
YEARS.

UWAAAA!
THEY'RE
SHINY AND
NEW FROM
HEAD TO
TOE!



HEY, OLD
COUPLE,
DID YOU
DO THAT
THERE
DON'T
MAKE IT
SOUND
LIKE A
DIRTY PINK
FLICK ON
PURPOSE.

WITH
THOSE NAIVE
REACTIONS OF
YOURS, THE
BLUSH-SAN
BACK THEN
WAS JUST
THE CUTEST

YOU
TOUCHED ME
ALL OVER
AND EVEN
HAD ME TAKE
OFF ALL MY
CLOTHING,
RIGHT?



THIS
SEASON
ALWAYS
REMINDS ME
THAT WE'RE
ONE YEAR
OLDER.

WE
USED TO
HAVE THAT
LOOK TUS
ONCE UPON
A TIME TOO,
HMM...?

FIRST ENCOUNTER



NO, JUST FIRED UP



THE COLOR CRIMSON



MAZE CAMPUS



HER FIRST FAVOR



IT MADE A SOUND



NEW EXPERIENCE



AN ARTIST BLOOMS



FULLY-RIPENED COLOR



SOMEONE'S FOOTPRINT



SEVEN BY GRADUATION



SECOND-YEAR SCENERY



NEW FLOWER



FULL BLOSSOM





SIGN: EMERGENCY EXIT



APPAR-
ENTLY,
SHE'S
LOOKING
FOR PICTO-
GRAMS...

...IN
PREP FOR
TODAY'S
DESIGN
CLASS.

WHAT'S
KISARAGI-
CHAN
DOING?

P
L
A
I
N
A
S



MM-
HAM.

THIS IS
ALSO ONE
OF THEM,
RIGHT?



WHAT
IN THE
WORLD IS
A PICTO-
GRAM?

D
A
Y



MM-
HAM.

PROFES-
SOR-SAN,
THAT TOO,
RIGHT?

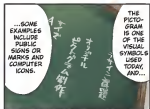
SIGN: WATCH YOUR STEP

SIGN: INFORMATION DESK

AN INDIVIDUAL SYMBOL



GRAM



BOARD: 885-0888 / MAKING AN ORIGINAL PICTOGRAM, SIZE A-



BACKGROUND: 885-0888 / MAKING AN ORIGINAL PICTOGRAM, SIZE B-



A TEMPLATE



THINGS WE DRAG AROUND EVERY DAY



ROAD CLOSED



SLIPUPS AHEAD



BRAIN DEVELOPMENT



EXTREMELY



MENTAL-ISM



JUST LIKE LEMMINGS



CAUTION: HEART-STRING TUGS AHEAD



CONFIRMED OVERTIME FOR SENSEI



ONLY SUITABLE FOR GAG T-SHIRTS



BEH. HEARTSTOPPING TUNE AHEAD



SIDH. RANGLING



BEH. BE BELIEVING PERIOD (I WILL NOT BE CAUTIOUS)



WHAT'S MY DIRECTION?





PROLOGUE



REVEALED AT LAST, HER HIDDEN PAST



WHAT THE PROTAGONIST IS ABOUT TO ENCOUNTER



SHE CAN'T HELP BUT EXPLAIN



AN ARTIST SHOULD NOT BE PICKY



HER NEMESIS APPEARS



THEY CAN'T HELP BUT RECONCILE



THIS WILL BE ON THE TEST



SOMEBODY BRING A CHABUDAI



UNNECESSARILY COMPLICATED RELATIONSHIPS



I KNEW SOMETHING LIKE THIS WOULD HAPPEN



TO BE CONTINUED



SHOCKING TRUTH



JUST LIKE THIS STORY



REAL MASTERMIND





SIGN: ART CLUB IN SESSION



SIGN: ART CLUB IN SESSION / PRESIDENT'S ORDER / MEMBERS MUST ATTEND THE CLUB TODAY



C
O
M
E
I
N
:
C
O
M
E
I
N

FAKE FOOD FOR FISHING



PEACEFUL DEATH



BOY: ASK IN PERSON

BOY: SOUND SLEEP BOX



(AKA) HORROR ITEM RESEARCH CLUB



SCOTT: NAME: ARIEL: SCOTT



WHEN I WAS JUST A VICTIM



GET BETTER OR DIE



SEMI-NATURAL STUFF



I CAN SEE YOUR THOUGHTS



SPOKE-B: PROSPECTIVE MEMBER, PROSPECTIVE MEMBER



SPOKE-B: WON'T LET HIM DO, WON'T LET HIM DO

'COS I WAS SCARED



THEIR WILLPOWER



CHICKEN RACE



IF TONO SAYS SO, WE
HAVE NO OTHER CHOICE.



HOMURA WAS THE ONE WHO
WOKE UP THE SLEEPING LION



NEWCOMER



HIS ROMANTIC EXPRESSION IS AN ELEMENTARY SCHOOL STUDENT LEVEL



HERE WE GO!!



PSYCHOLOGY TESTS



SIGN, ART ROOM #2

AFTER THE AGREEMENT IS SIGNED



IN CASE I GET KINDA CARRIED AWAY



THIS IS EDUCATIONAL



NOW IT'S AS TWICE AS HARD TO GO IN



UNWANTED CUSTOMER



HE WHO USES AND HE WHO IS USED



NEW FACE IN THE ART WORLD



GOTTEN QUITE GOOD AT SENSING DANGER



THE TWENTY-FOUR-YEAR HISTORY
OF THE ART CLUB IS STORED HERE



IT'S A TOY



SHE'S A LION OUTSIDE



NICE TO MEET YOU



LETTER: INVITATION FOR JOINING A CLUB





INDUSTRIAL DESIGN

INDUSTRIAL DESIGN IS A COMBINATION OF ART, SCIENCE, AND ENGINEERING. IT IS APPLIED TO THE QUALITY AND BEAUTY OF MASS-PRODUCED PRODUCTS, SUCH AS FURNITURE, ELECTRONICS, AND AUTOMOBILES.



RELATED TERMS

PRODUCT DESIGN, BAUHAUS, GOOD DESIGN AWARD, INTERACTIVE DESIGN



EARLY MORNING PREDICTION



LOSS OF BALANCE



BROKEN NAMIKO-SAN



AND THEY COMFORT ME AROUND MY FEET



SIX SENSES



PORTFOLIO: GIVE ME A BREAK, ROMANESQUE!



E-MAIL: ADMIRAL-SAN—I BASEBALL THREW THEM IN A BOX SO PLEASE SLAP TOMORROW OR NODA IF THEY'RE NEAR YOU AS A PRECAUTION.

AN INCREASE IN TEMPERATURE DIFFERENCE

NO MORBID JOKES



E-MAIL FROM NAMIKO: I TOOK SOME MEDICINE EARLIER, BUT I'VE BEEN SETTING THE CHILLS, AND THEY WON'T GO AWAY...

CAN YOU HEAR ME?



DON'T MIND ME, I'M A DOPPELGÄNGER



THAT'S WHY SHE SAID THAT



E-MAIL: SORRY... WHEN I'M BACK I GET LONELY, SO... THANKS FOR BRINGING THESE (TOMORROW)

MISSING PARTS



WITH SOME EXTRA HELP, WE
MANAGED TO SUBMIT IT TODAY



AS USUAL?





GREEN WATER



MAYBE SHE'LL JUST TELL THEM SHE'S AN ARTIST



CLASS CONSCIOUSNESS



SADO WORLD



EVEN A PLASTIC BAG WILL BLOW UP



KYOTO-STYLE HOSPITALITY



GIRLS ARE MADE OF THIS



SHE'S THE MUSIC TEACHER.



DRINK UP



SPIRIT OF ART



MOTIVATIONAL STRATEGY FOR DRINKING TEA



ARTISAN JOKES



WABI-SABI ACROBAT



BEGINNER'S STUMBLING



CONVERSION EFFECT



GET FAT





DIAGRAM ABOUT MANGA COMICS





IT WAS A
BEAUTIFUL
COUNTRY
WITH MANY
MANY
COLORS...

ONCE
UPON
A TIME,
THERE
WAS A
COUNTRY
IN A
FOREIGN
LAND...



...AND A
LITTLE
GIRL WHO
WAS BORN
FROM THE
FLOWER...

...EXCEPT
FOR THIS
LITTLE RED
FLOWER
FOUND IN
THE CORNER
OF THE
FOREST...

K
I
L
L
T
H
E
S
H
O
K
E
N
S
A
N



...AND ONE
DAY SHE
STOLE ALL
OF THE
COLORS
SHE COULD
FIND...

BUT A GRAY
WITCH WAS
JEALOUS
OF THE
COUNTRY'S
BEAUTY...



WHAT IS
THIS ALL
ABOUT?

SOUNDS
FINE BY
ME.

WHAT
DO YA
THINK?

...SO THIS
IS HOW
MY STORY
STARTS!



EVERYTHING
LOST ITS
COLOR AND
TURNED
GRAY...

THE SKY, THE
CASTLE, THE
GRASS, THE
TREES, AND
EVEN THE
PEOPLE...

ABOUT 1/100 OF THE BASEBALL CLUB

HER RIVALS ARE THE TECHNOLOGY
UNIVERSITY'S MANGA SOCIETY
AND THE LIBERAL ARTS CLUB



A BOY'S FAUVISM



LEAVE IT TO DÉJÀ VU



OPENLY FABRICATED



FIRST INSPIRATION



HE'S BETTER AT THIS THAN A PLASTER FIGURE



RETURN OF THE COLOR RANGERS



IMPROVISED IMPRESSIONIST



IT'S LIKE AN ELECTROCARDIOGRAM



WE ARE THE MONSTERS WE MAKE



A WILD PRESIDENT



BACK TO SQUARE ONE



THE STORY DIDN'T REALLY MATTER AFTER ALL





P
R
A
Y
E
R



PROFESSOR'S THREE-PANEL COOKING

SWEETBREAD AND WHIPS



DRINKING: STEWED POMEGRANATE WITH BEAPOOD

DRINKING: GRINDLINE COOKED IN GALACTIC SAUCE (CAST FLAVOR)

SHAMAN BRAND



CONVERSION TEMPLATE



GRAND SWELL



57X, HANNAH



JAMMING JAMMING



BREAKING NEW GROUND



EXECUTION AS A LESSON TO EVERYONE



LET'S START WITH A SKIP



A HURDLE SHE CAN'T JUMP



EXILE



AT A HEIGHT HER HANDS AND EYES CAN REACH





S
P
L
I
T



AT TIMES
LIKE THIS, I
WISH I HAD
ANOTHER
BODY...

I WISH
SOMEONE
WOULD
INVENT
SOMETHING
LIKE THAT
SOON...

I'VE BEEN
WORKING
ON THE AS-
SIGNMENTS
AFTER
SCHOOL
EVERY
DAY...



I MEAN,
WHAT
IN THE
WORLD
ARE YOU
MAKING
AT THIS
BUSY
TIME?

IT'S
SO
OBYI-
OUS!!

LET'S SEE...
WHICH ONE
IS THE REAL
ME?



HAVE
YOU GUYS
STARTED
ALREADY?

WE GOT
PERMISSION
TO WORK
ON IT HERE
UNTIL FIVE
O'CLOCK.



SYNCHRO



IMITATION OF THE IMITATION



IT'S A PROBLEM



LOW POLYGON



MASKED

SHE IS A REGULAR IN THAT SENSE



HE'LL JUST REWRITE HIS NAME ON IT



SIGN: NURSE'S OFFICE



SYNCHRONIZATION



HE MAKES HIS ROUNDS TO CLEAN UP HIS SISTER'S MESS



CONDITIONED REFLEX



ELIMINANT



ACCIDENTALLY



DOPPELGÄNGER NAMIKO-SAN



CONCLUSION: NOBODY IS LOOKING AT IT THAT CLOSELY







KISARAGI LESSON



BLACKBOARD ORIGAMI LESSON



BIASED NEEDS



LOCATION: ASANO GAKUEN, UNIVERSITY STORE



LOTS OF FOLDING



PAPER CUTOUT ART



A FLORIST WITHOUT FLOWER POTS



THE COLOR THAT SURPASSES DIVINE PROVIDENCE

NODA MIKI



THEY ARE BANANAS



AT LEAST THE STUFF FROM THE STORE



TROPICAL SCENT



SCATTERED



I'LL NEED TO GO SHOPPING FOR A BIT



CARD: DEAR TONO



BOOK: CONGRATULATIONS! FROM THE MEMBERS OF THE ART CLUB



ANTIROMANTICISM



SHE WISHES SHE COULD GO BACK IN TIME



RAPID-RESPONSE TYPE





HER MATERIAL



UNIDENTIFIED FRIEND



TODAY'S OOMICHI-SAN



TERUTERU PRAYER



THE TALE OF THE BAMBOO-CUTTER



SKETCHBOOKS FUNCTIONING



SUPPORTING KIDS ISN'T EASY



CONTRARY TO HER EXPECTATION



I BELIEVE BOTH WERE FEMALE



SINCE IT WAS AN AFTERNOON CLASS



WHERE TO GO FROM HERE



YET TO SEE



MOTIF



MISREADING THE TIME SCHEDULE



SHE'S GETTING RUSTY



A GIRL WITH THE SAME AGE



TRANSLATION NOTES ①

TITLE

G.A.

Gijyusaku means "art department."

PAGE 2

Tons (also, dose)

Ton means "lord" or "master." When used in conversation in present day, it is often used as a joke. Commonly used in crime and/or manga.

Juunen

Someone who ends up being funny without trying to be.

seen-see

A polite term used to refer to an older sister or an unrelated woman who is older than the speaker.

PAGE 4

lettering vs. ike-ring

Here, the word "lettering" has extra lines Tomokone and Nade intentionally added to create the word ike-ring ("fired squid colander").

PAGE 5

Ichitara

Ichitara is the name of a Japanese word processor produced by JustSystems, a Japanese software development house. Ichitara ver. 1 was released in 1985.

-kyu

-kyu is the number of skill level of the exam. 1-kyu represents the highest level. As such it goes as follows: 1-kyu, 2-kyu, 3-kyu, and 4-kyu. So the higher the number of the kyu ("grade") a person holds, the less skillful he/she is. Hence, 4-kyu is the entry level part of the exam, "beginner."

Come Back, Miko-cho

A mascot character for Nippon Pen Calligraphy Association (aka Nippen), and the name of the orange that they run in their advertisement. The Miko-chan ad was first published in *Ayoyasu* magazine in 1972 and the Miko-cho ad/manga used to run on the back cover of the shojo magazines for years.

PAGE 6

kouji

Chinese characters used in Japanese writing.

PAGE 7

"The damage is done..."

Here, Nade made up a new (nonexistent) character by putting all three characters into one—hence the title of this story "Character.zip" (since she compressed them into one character).

PAGE 8

"Intensity..."

Here, the Professor is turning the first three letters of the word "lettering" into the word "intensity."

"Lettering assassination..."

In the original, Tomokone is mistaking the word shikaku ("accusation") for another shikaku which means "assassin."

PAGE 9

Toban

Name of the sake. The word toban means "knowledgeable person."

Muki

A popular Japanese medicine used to stop itchiness, equivalent to calamine lotion in the U.S.

Kikkoman

A Japanese food and drink manufacturer known for their soy sauce.

Onosale

A popular Japanese ointment.

gedoos

Literally, "school, academy."

PAGE 11

Kitaaji Rosanjin

Kitaaji Rosanjin (1888-1959) was one of Japan's most important ceramists of the twentieth century.

"And you're picking out the 'mi'..."

The word *miruku* means "see through," or "to have an insight into something." The word *muku* means "remove, get rid of." Here, Nade is punning by taking out the "mi" from Namiko's name, hence *mi-ruku*.

PAGE 14

Yukichi Fukuzawa

Yukichi Fukuzawa (1835–1901) was one of the Meiji Era's most influential figures in Japan. He founded Keio University, and he is printed on ¥10,000 bill.

ekigiri-o

Japanese torn paper collage art. It has a similar effect to watercolor.

PAGE 15

seosek

A "dialect" version of senai.

TRANSLATION NOTES ②

shinken shinkudori

Known as "live blade cutting," a technique of defense against sword attacks where one catches the opponent's blade using only one's hands when the attacker swings forward.

PAGE 17

Yumeji Tokuhisa

Yumeji Tokuhisa (1884-1934) was a popular Japanese painter and poet. He was known for his *bijiga* (pictures of beautiful women).

PAGE 22

Oaiwafuri-sama

literally, "Lord Chicken."

PAGE 26

kaisabi-ryouri

Traditionally, "tea-ceremony dishes." Originally, *kaisabi-ryouri* was a simple vegetarian meal such as three kinds of simple dishes with a bowl of soup served during the traditional tea ceremony. Restaurants started to serve *kaisabi* with a variety of other dishes during the Edo period (1603-1868).

we

Japanese style.

PAGE 27

trappe-l'œil

"Trick the eye" in French. It is an art technique involving extremely realistic imagery so exactly as to make it appear real.

PAGE 28

yamisoake

literally, "darkness pot." *Yamisoake* is made by having each person bring a secret ingredient. You then put these ingredients into the pot with the lights turned down so you can't see the ingredient. You cook them and pick something to eat from the pot in the dark.

steeding in the hallway holding buckets

A traditional method of student discipline in Japanese schools.

PAGE 29

seishue

A popular word commonly used to mean "adolescence," "youth," or "youthfulness."

"L'Amant"

A French film directed by Jean-Jacques Annoud, released in 1992. Known as "The lovers" in English.

PAGE 31

Armstrong ceceee

The Armstrong cannon was invented in 1855 by a British industrialist, William George Armstrong, who revolutionized the design and manufacture of guns.

PAGE 32

Pictogram

A visual language developed to convey meaning through pictorial resemblance to a word or idea.

PAGE 33

kizunido

"It's a nut."

"How many kilograms ya got there?"

Here, Tamekichi and Nodotoko are punning. Since they've been talking about series of words that end with the word "gram," they're trying to trick Namiiko-san into confessing her weight in kilograms.

PAGE 35

"Oh since it's common..."

Namiiko is punning on the word *koutsu* ("transportation") with the word *kyoutsu* ("common") since they sound similar.

"Caution: Slippery roads ahead"

Natō is making fun of Namiiko by showing this particular caution sign since Namiiko failed to be funny. In Japanese, the word *sabaru* means "to slip," and in *moechi* (Japanese two-person stand-up comedy), it means something along the lines of "not funny" or "receiving no reaction from the audience."

PAGE 36

Picto-see

A short name for Pictogram-san.

PAGE 37

lanmings

Small exotic rodents, known for the unsubstantiated myth that they commit mass suicide.

PAGE 43

senpai

One's senior; in a school setting, usually refers to an upperclassman.

Kosai

Kosai is located in the southern-central region of Japan's mainland. The Kosai accent is a dialect of the region. The region includes prefectures of Nara, Osaka, Kyoto, Mie, and Hyogo.

Gettemeleto

Erzmo de Nomi, known as Gettemeleto (1370-1443) was one of the most famous mercenaries in the Italian Renaissance. In 1453, Donatello created Gettemeleto's sculpture, and the sculpture remains in the Piazza del Santo in Padua, Italy today.

TRANSLATION NOTES ③

PAGE 44

chabudai

A low dining table often used to express a father's anger, when he upsets the table during meals while the food is still on the table. Chabudai have become a thing of a past since the widespread use of western-style dining tables began during the Showa era.

PAGE 47

"It's all about the groove..."

Here, Tamakaze is once again punning. The word *noe* means "groove, rhythm" but it also means "glue."

PAGE 48

president

The word in Japanese is *buchou*, a captain or a club/departament manager.

PAGE 51

-kun

A common honorific used in Japan, when addressing male children or typically males of younger and/or junior status.

PAGE 53

test of courage

One of the most popular summer activities in Japan. Also known as *kumadomeshi*, it leads visitors through paths or a series of small rooms with the lights turned off with ghosts and/or grotesque scenes to scare them. It can also take place at night in places such as haunted houses, graveyards, and forests.

PAGE 58

Borasso

The name of a popular Japanese cockroach killer/control product.

PAGE 59

Kengoku-kun

Kengoku means "to observe, visit." Here, the name Kengoku-kun is referring to the G.A. second-year who is visiting the Fine Arts club for the day.

shoji

A screen door made of a wooden frame with rice paper used as a partition in a Japanese house.

PAGE 62

haiku

A form of poetry originated in Japan. Haiku consists of three lines of five, seven, and five syllables.

PAGE 67

"Give me a break, Ramonesque..."

Here, Namika's portrait is playing a pun on a couple of words: *ikagen* or *ikira* ("cut it out, give me a break") and the word "ramonesque," as in *ikagenishiki*.

PAGE 69

deppelgänger

A German word that refers to a double, look-alike, or a ghostly counterpart of a living person.

PAGE 73

sode

"The way of tea." Also refers to the tea ceremony itself.

Uro

Short for Uro Senke, one of the largest tea schools in Japan.

"My mom bought me this tissue paper..."

Here, the student is talking about tissue paper for use in the tea ceremony. Japanese tissue paper is folded and tucked inside the front of one's kimono.

PAGE 75

hobazake

Rice with green tea poured over it.

PAGE 76

dogeza

Knelling down on the ground and/or kneeling and bowing until one's forehead touches the floor.

PAGE 77

tsanmoku

A *tsanmoku* tea bowl is originally imported from China and glazed black.

So period

A period of Chinese history that spans from approximately the twelfth to the thirteenth century.

Korutsu-yaki

The most widely produced style of pottery in Japan, made in and around Korutsu in Saga prefecture.

Manyōmei period

A period of Japanese history that spans from approximately 1573-1615. The name comes from a castle built by Toyotomi Hideyoshi in Manyōmei, which literally means "peach mountain," located south of Kyoto.

matcha

Powdered green or ceremonial tea.

PAGE 78

wabi-sabi

A quintessential Japanese aesthetic, centered on the acceptance of transience.

PAGE 79

Gyokuro

Refined green tea.

TRANSLATION NOTES ④

PAGE 87

shikoo

The first time or initial.

PAGE 82

Paper theater

Known as *kamishibai* in Japanese, this is a form of Japanese storytelling which uses papercrafts to tell a tale.

PAGE 87

"Soyubi"

The Japanese translated title of the famous Chinese novel "Journey to the West." One of the main characters in the story is a monkey, the character *Nitubutsu-san* is referring to here.

PAGE 90

"An Andalusian Dog"

aka "Un Chien Andalou," a silent surrealist short film produced in France in 1929 by the artist Salvador Dalí and the Spanish director Luis Buñuel.

PAGE 95

hiyogoto

A technique of Okinawan dyeing characterized by the use of a paper pattern and vivid colors.

PAGE 97

kuroko

A person behind the scene or a stage assistant dressed in black.

PAGE 106

Origami

A unique Japanese art of folding paper. It is created by folding square paper without the use of glue or scissors. Origami can be created into various forms such as flowers and animals.

PAGE 107

yakko-see

"A fellow, guy" and one of the most popular origami shapes.

"I broke a boy's front teeth like this, with my fist..."

Oku means to fold, break, interrupt and *otte* is the past tense for *oru*. Here, Noda and Tomokane are thinking that the word "*oru*" is used for different meanings that mean "to interrupt" and "to break."

PAGE 109

Kawasaki rose

It is one of the most popular origami roses in the world; created by Yoshikazu Kawasaki. It is considered one of the most complicated origami roses to fold.

"Not that 'miki'..."

Here, the Professor and Tomokane are thinking that the word *miki* ("tree trunk") is the same as Noda's first name, Miki, although they actually don't share the same characters.

PAGE 116

tenjere

Tenjere means "good weather." *Tenjere* *bozu* is a Japanese paper doll hung out the window with a wish for good weather.

"Coo you guys put on a coat..."

Here, Noda is talking about Noda and Tomokane dressed up as *tenjere* *bozu* and hung from the window with a wish for good weather.

PAGE 117

Tohsukimoya

One of the largest department store chains in Japan, founded in 1829 in Kyoto.

PAGE 118

Amaterasu

One of the principal Shinto deities and the Japanese goddess of the sun.

Hochimori

The Shinto war god.

Isari

The god of the harvest, taxes, and fertility. One of the principal gods of Shinto religion.

PAGE 121

chokokochi doll

A tea-serving robot and a type of mechanized puppet from Japan from the seventeenth to the nineteenth centuries.

**See
you
next
time!**



PRESENTED BY

SATOKO KIYUDUKI



GA

Art department art design class

GA

Art department art design class



PRESENTED BY

SATOKO KIYUDUKI

**Don't
forget
your art
supplies!**



Geijutsuka Art Design Class

TRANSLATION: AJINO HIRAMI

LETTERING: KEIRAN O'LEARY

This book is a work of fiction. Names, characters, places, and incidents are the product of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual events, locales, or persons, living or dead, is coincidental.

G.A. -GEIJUTSUKA AATO DEZAIN KURASU- Vol. 3 © 2009 Satoko Kiyuduki. All rights reserved. First published in Japan in 2009 by HOUBUNSHA CO., LTD, Tokyo. English translation rights in the United States, Canada, and the United Kingdom arranged with HOUBUNSHA CO., LTD. through Tuttle-Mori Agency, Inc., Tokyo.

English translation © 2010 by Hachette Book Group, Inc.

Application Copyright © 2010 by Hachette Book Group, Inc.

All rights reserved. In accordance with the U.S. Copyright Act of 1976, the scanning, uploading, and electronic sharing of any part of this book without the permission of the publisher is unlawful piracy and theft of the author's intellectual property. If you would like to use material from the book (other than for review purposes), prior written permission must be obtained by contacting the publisher at permissions@hbgusa.com. Thank you for your support of the author's rights.

Yen Press
Hachette Book Group
237 Park Avenue, New York, NY 10017

www.HachetteBookGroup.com
www.YenPress.com

Yen Press is an imprint of Hachette Book Group, Inc. The Yen Press name and logo are trademarks of Hachette Book Group, Inc.

The publisher is not responsible for websites (or their content) that are not owned by the publisher.

First Yen Press ebook Edition: February 2014

ebook ISBN: 978-0-316-40969-8

App ISBN: 978-0-316-40995-7

